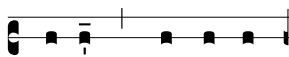


ORDINAIRE

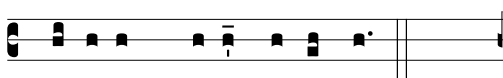
DES

VÊPRES DOMINICALES

D



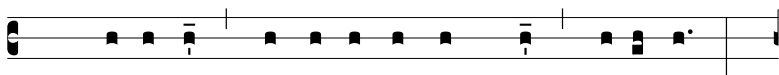
E-us, in adiu-



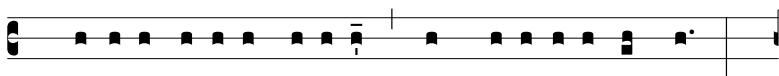
tó-ri-um me-um inténde.

℟. Ô Dieu ! venez à mon aide ! ℞. Hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.

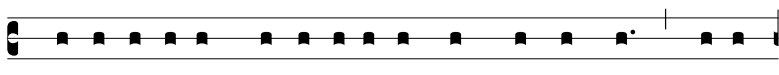
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit ; Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.



℟. Dómi-ne, ad adiu-vándum me festí-na.

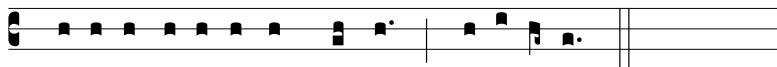


Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in

Vêpres dominicales



sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

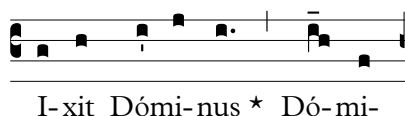
L'antienne a pour but d'attirer notre attention sur une pensée que l'Église propose spécialement à notre méditation durant le chant du psaume.

Le plus souvent, l'antienne est tirée du psaume même, parfois l'Église l'emprunte à un texte de l'Écriture relatif à la fête.

I ant.

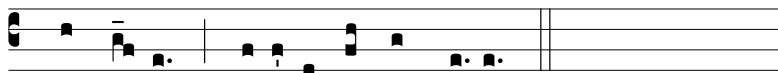
VII c2

D



I-xit Dómi-nus * DÓ-mi-

Le Seigneur a dit à mon
Seigneur : « Asseyez-vous
à ma droite. »

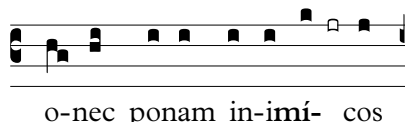


no me- o : Sede a dextris me- is.

Psaume 109

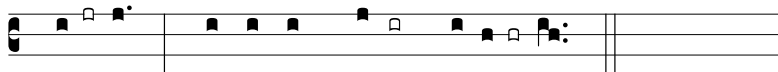
Génération éternelle du Christ, Prêtre, Roi et Juge.

D



o-nec ponam in-imí- cos

Jusqu'à ce que, au jour de
votre dernier avènement, je
fasse de vos ennemis l'es-
cabeau de vos pieds.



tú- os, * sca-bél-lum pédum tu-ó- rum.

Virgam virtútis tuæ emít-
tet Dóminus ex Sión : * do-
mináre in médio inimicórum
tuórum.

Tecum princípium in die
virtútis tuæ in splendóribus

Ô Christ, le Seigneur votre Père
fera sortir de Sion le sceptre de votre
force : c'est de là que vous partirez
pour dominer au milieu de vos en-
nemis.

La principauté éclatera en
vous, au jour de votre force, au mi-
lieu des splendeurs des saints, car le

sanctórum : * ex útero ante lucíferum génui te.

Iurávit Dóminus, et non pænitébit éum : * Tu es sa-cérdos in ætérnum secúndum ordinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ réges.

Iudicábit in natió nibus, implébit ruínas : * conquas-sábit cápita in térra multó-rum.

De torrén-te in vía bí-bet : * proptérea exaltábit cá-put.

Père vous a dit : Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.

Le Seigneur l'a juré ; et sa pa-role est sans repentir : *il a dit en vous parlant : Dieu-Homme*, vous êtes prêtre à jamais selon l'ordre de Melchisédech.

Ô Père, le Seigneur *votre Fils* est donc à votre droite : c'est lui qui, au jour de sa colère, viendra juger les rois.

Il jugera *aussi* les nations ; il consommera la ruine *du monde*, et brisera contre terre la tête de plu-sieurs.

Il est d'abord venu dans l'humili-té ; il s'est abaissé pour boire l'eau du torrent *des afflictions* ; mais c'est pour cela même qu'un jour il élè-vera la tête.

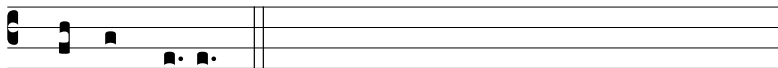
Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

Sicut erat in principio, et nunc, et sémper, * et in sácula sæculórum. Amen.

An-tienne



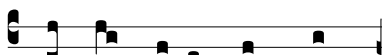
Di-xit Dómi-nus Dó-mi-no me- o : Sede a



dextris me- is.

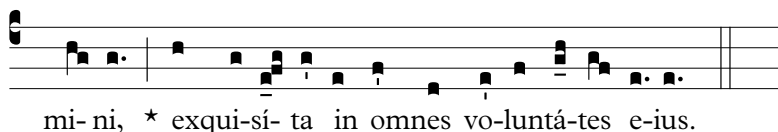
2 ant.
III b

M



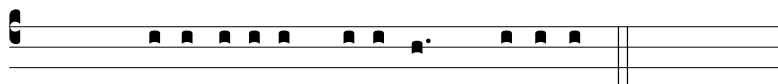
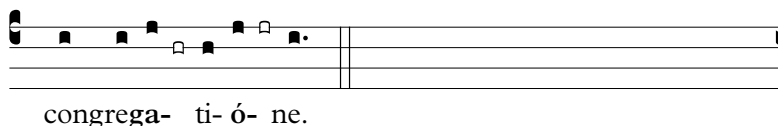
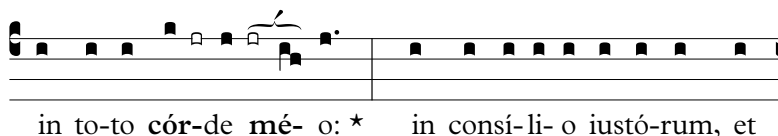
Agna ópe- ra Dó-

Grandes sont les œuvres du Seigneur ; elles ont été concertées dans les des-seins de sa Sagesse.



Psaume 110

Bienfaits accordés par Dieu à son peuple.



Magna ópera Dómini : *
exquisita in omnes voluntátes
eius.

Confessio et magnificén-
tia ópus eius : * et iustítia eius
manet in sǽculum sǽculi.

Memóriam fecit mirabí-
lium suórum, † miséricors et
miserátor Dóminus : * escam
dedit timéntibus se.

Memor erit in sǽculum

Grandes sont les œuvres du
Seigneur; elles ont été concertées
dans les desseins de sa sagesse.

Elles sont dignes et magni-
fiques; et la justice de Dieu de-
meure dans les siècles des siècles.

Le Seigneur clément et miséri-
cordieux nous a laissé un mémorial
de ses merveilles : *il est le Pain de vie*,
et il a donné une nourriture à ceux
qui le craignent.

Il se souviendra à jamais de

testaménti súi : * virtútem
óperum suórum annuntiábit
pópulo súo :

Ut det illis hereditátem
géntium. * Opera mánuum
eius véritas et iudícium.

Fidélia ómnia mandáta
eius : † confirmáta in sæcu-
lum sæculi, * facta in veritáte
et æquitáte.

Redemptiónem misit pó-
pulo súo : * mandávit in ætér-
num testaméntum súum.

Sanctum et terríbile nó-
men éius. * Inítium sapiéntiæ
tímor Dómini :

Intelléctus bonus ómni-
bus faciéntibus éum : * lau-
dátio eius manet in sæculum
sæculi.

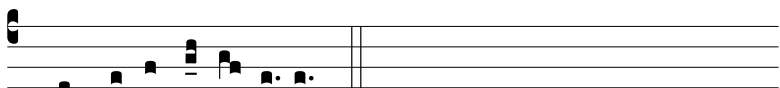
Glória Pátri, et Fílio, * et Spíritui Sáncto.

Sicut erat in principio, et núnç, et sémper, * et in sæcula
sæculórum. Amen.

An-
tienne



Magna ópe-ra Dómi-ni, exqui-sí-ta in om-



nes vo-luntá-tes e-ius.

3 ant.
IV g

Q



UI timet Dómi-num, * in

L'homme qui craint le
Seigneur met tout son
zèle à lui obéir.



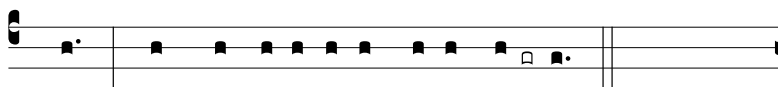
mandá-tis e-ius cu-pit ni-mis.

Psaume III

Portrait du juste et tableau de son bonheur.

B  Heureux l'homme qui
craint le Seigneur, et qui
met tout son zèle à lui
obéir.

e-á-tus vir, qui *timet* Dómi-



num: * in mandá-tis e-ius vo-let ní- mis.



Flexe : cómmodat, †

Potens in terra erit *semen*
éius : * generatio rectórum
benedicétur.

Glória et divítia in *domo*
éius : * et iustítia eius manet
in sáculum sáculi.

Exórtum est in ténebris
lumen réctis : * miséricors et
miserátor et *iustus*.

Lucúndus homo qui mi-
serétur et cómmodat, † dis-
pónet sermónes suos in iudí-
cio : * quia in ætérnum non
commovébitur.

In memória æténa erit

Sa postérité sera puissante sur
la terre ; la race du juste sera en bé-
nédiction.

La gloire et la richesse sont
dans sa maison, et sa justice de-
meure dans les siècles des siècles.

Une lumière s'est levée sur les
justes au milieu des ténèbres : c'est
le Seigneur, le Dieu miséricordieux,
clément et juste.

Heureux l'homme qui fait mi-
séricorde, qui a prêté au pauvre, qui
a réglé *jusqu'à* ses paroles avec jus-
tice ; car il ne sera point ébranlé.

La mémoire du juste sera éter-
nelle ; s'il entend une nouvelle fâ-

iustus : * ab auditióne mala non **timé**bit.

Parátum cor eius speráre in Dómino, † confirmátum *est* cor éius : * non commovébitur donec despíciat inimícos súos.

Dispérsit, dedit paupéribus : † iustítia eius manet in *sæculum* **sæculi**, * cornu eius exaltábitur in **glória**.

Peccátor vidébit et irascétur, † déntibus suis fremet *et tabéscet* : * desidérium peccatórum períbit.

Glória *Patri, et Fílio*, * et Spirítui **Sáncto**.

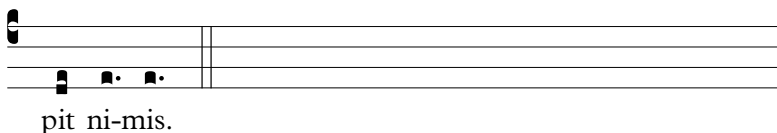
Sicut erat in principio, et *nunc, et sémper*, * et in *sæcula* **sæculórum**. Amen.

cheuse, elle ne lui donnera point à craindre.

Son cœur est toujours prêt à espérer au Seigneur ; son cœur est en assurance : il ne sera point ému et méprisera la rage de ses ennemis.

Il a répandu l'aumône avec profusion sur le pauvre : sa justice demeurera à jamais ; sa force sera élevée en gloire.

Le pécheur le verra, et il entrera en fureur : il grincera des dents et séchera de colère ; mais les désirs du pécheur périront.



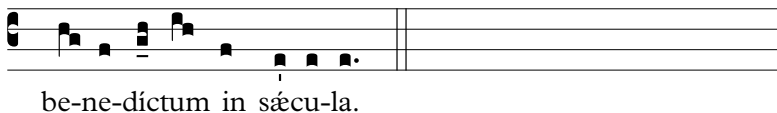
4 ant.

VII c

S



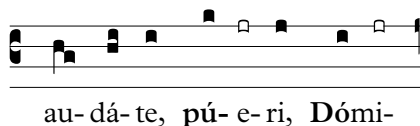
Que le nom du Seigneur soit béni dans les siècles.



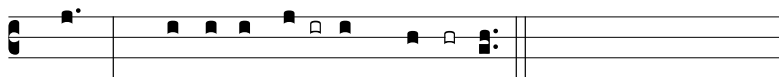
Psaume 112

Invitation à louer Dieu et sa Providence souveraine.

L



Serviteurs du Seigneur,
faites entendre ses louanges :
célébrez le nom du Sei-
gneur.



num : * laudá-te nó-men Dómi-ni.

Sit nomen Dómini **bene-
dictum**, * ex hoc nunc, et **ús-
que** in **sæculum**.

A solis ortu usque **ad
occásum**, * laudábile **nómen
Dómini**.

Excelsus super omnes
géntes Dóminus, * et super
cælos glória éius.

Quis sicut Dóminus
Deus noster, qui in **áltis há-
bitat**, * et **humília respicit** in
cælo et in térra ?

Súscitans a **térra íno-
pem**, * et de stercore **érigens
páuperem** :

Ut cóllocet eum **cum
príncipibus**, * cum princípi-
bus **pópuli súi**.

Qui habitáre facit stéri-
lem in **dómo**, * **matrem fili-
órum lætántem**.

Que le nom du Seigneur soit
béné, aujourd'hui et jusque dans
l'éternité.

De l'aurore au couchant, le
nom du Seigneur doit être à jamais
célébré.

Le Seigneur est élevé au-
dessus de toutes les nations ; sa
gloire est par-delà les cieux.

Qui est semblable au Seigneur
notre Dieu, dont la demeure est
dans les hauteurs ? C'est de là qu'il
abaisse ses regards sur les choses les
plus humbles dans le ciel et sur la
terre.

Il soulève de terre l'indigent et
élève le pauvre de dessus le fumier
où il languissait,

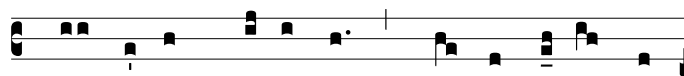
Pour le placer avec les princes,
avec les princes mêmes de son
peuple.

C'est lui qui fait habiter pleine
de joie dans sa maison celle qui au-
paravant fut stérile, et qui mainte-
nant est mère de nombreux enfants.

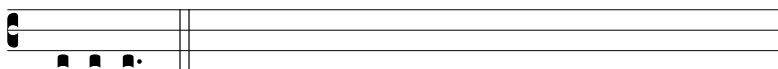
Glória Pátri, et Fílio, ★ et Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et **núnc**, et **sémper**, ★ et in sácula
sæculórum. Amen.

An-
tienne



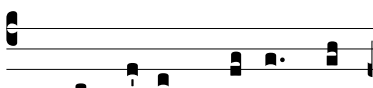
Sit nomen Dómi- ni be- ne- díctum in



sæcu-la.

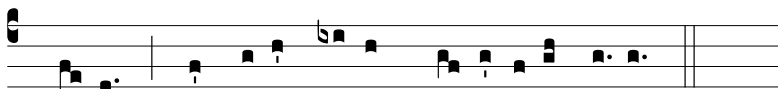
5 ant.
t. pereg.

D



E- us autem noster ★ in

Notre Dieu est au ciel : il
a fait tout ce qu'il a voulu.

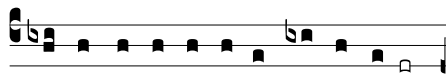


cæ-lo : ómni- a quæcúmque vó-lu- it, fe- cit.

Psaume 113

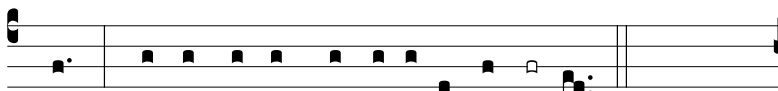
Le peuple délivré d'Égypte chante son libérateur et le proclame seul vrai Dieu.

I

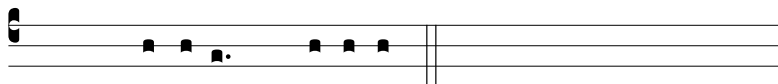


n éx-i- tu Isra- ël de Ægýp-

Quand Israël sortit d'Égypte,
et la maison de Jacob du
milieu d'un peuple bar-
bare ;



to, ★ domus Ia-cob de pópu-lo bárba-ro :



Flexa : palpábunt : †

Facta est Iudæa sancti-
ficatio éius, * Israël potestas
éius.

Mare *vidit*, et *fúgit* : *
Iordánis convérsus est *retrór-*
sum.

Montes exsultavérunt *ut*
arietes, * et colles sicut *agni*
óvium.

Quid est tibi, mare, *quod*
fugísti : * et tu, Iordánis, quia
convérsus es *retrórsum* ?

Montes, exsultástis *sicut*
arietes, * et colles, sicut *agni*
óvium ?

A fácie Dómini *mota est*
térra, * a fácie Dei *Iácob*.

Qui convértit *petram in*
stagna aquárum, * et *rupem*
in fontes aquárum.

Non nobis, Dómine, *non*
nóbis : * sed nómini tuo *da*
glóriam :

Super misericórdia tua,
et *veritate túa*. * Nequándo
dicant gentes : Ubi est Deus
eórum ?

Deus autem *noster in*
cælo : * *omnia quaecúmque*
vóluit, fécit.

Simulácra géntium *ar-*
géntum et áurum, * *opera má-*
nuum hóminum.

Os habent, *et non loquén-*

La maison juive fut consacrée
à Dieu, Israël fut son domaine.

La mer le vit et s'enfuit ; le
Jourdain remonta vers sa source.

Les montagnes sautèrent
comme des béliers, et les collines
comme des agneaux.

Ô mer, pourquoi fuyais-tu ? Et
toi, Jourdain, pourquoi remontais-
tu vers ta source ?

Montagnes, pourquoi sautiez-
vous comme des béliers ? Et vous,
collines, comme des agneaux ?

À la face du Seigneur, la terre a
tremblé : à la face du Dieu de Jacob,

Qui changea la pierre en tor-
rents, et la roche en fontaines.

Non pas à nous, Seigneur, non
pas à nous, mais à votre nom don-
nez la gloire,

À cause de votre miséricorde
et de votre vérité : de peur que
les nations ne disent : Où est leur
Dieu ?

Notre Dieu est au ciel : il a fait
tout ce qu'il a voulu.

Les idoles des nations ne sont
que de l'or et de l'argent, et l'ou-
vrage des mains des hommes.

Elles ont une bouche, et ne

tur : * *óculos habent*, et non *vidébunt*.

Aures *habent*, et non *áudient* : * *nares habent*, et non *odorábunt*.

Manus *habent*, et non *palpábunt* : † *pedes habent*, et non *ambulábunt* : * non *clamáunt* in *gútture súo*.

Símiles illis *fiant*, qui *fáciunt* *éa* : * et omnes, qui *confidunt in éis*.

Domus *Israël sperávit in Dómino* : * *adiútor eórum* et *protéctor eórum* est.

Domus *Aaron sperávit in Dómino* : * *adiútor eórum* et *protéctor eórum* est.

Qui *timent Dóminum*, *speravérunt in Dómino* : * *adiútor eórum* et *protéctor eórum* est.

Dóminus memor fuit nóstri : * et *benedíxit nóbis* :

Benedíxit dómui Israël : * *benedíxit dómui Aaron*.

Benedíxit ómnibus, qui timent Dóminum, * *pusillis cum maióribus*.

Adíciat Dóminus super vos : * *super vos*, et *super filios véstros*.

Benedícti vos a Dómino, * *qui fecit cælum et térram*.

Cælum cæli Dómino : * *terram autem dedit filiis hóminum*.

parlent point ; des yeux, et ne voient point.

Elles ont des oreilles, et n'entendent point ; des narines, et ne sentent point.

Elles ont des mains, et ne peuvent rien toucher ; des pieds, et ne marchent point ; un gosier, et ne peuvent se faire entendre.

Que ceux qui les font leur deviennent semblables, avec tous ceux qui mettent en elles leur confiance.

La maison d'Israël a espéré dans le Seigneur : il est leur appui et leur protecteur.

La maison d'Aaron a espéré dans le Seigneur : il est leur appui et leur protecteur.

Ceux qui craignent le Seigneur ont espéré en lui : il est leur appui et leur protecteur.

Le Seigneur s'est souvenu de nous, et il nous a bénis.

Il a béni la maison d'Israël ; il a béni la maison d'Aaron.

Il a béni tous ceux qui craignent le Seigneur, grands et petits.

Que le Seigneur ajoute encore à ses dons sur vous, sur vous et sur vos enfants.

Bénis soyez-vous du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre !

Au Seigneur, les hauteurs du ciel ; la terre est aux hommes par sa largesse.

Non mórtui laudábunt te,
Dómine : * neque omnes, qui
descendunt in *inférnum*.

Sed nos, qui vívimus, be-
nedicimus Dómino, * ex hoc
nunc, et usque in *sæculum*.

Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et sémper, * et in sæcula
sæculórum. Amen.

An-
tienne

De- us autem noster in cæ- lo : ómni- a
quæcúmque vó-lu- it, fe- cit.

Capitule

Benedíctus Deus, et Pater
Dómini nostri Iesu Chri-
sti, † Pater misericordiárum,
et Deus totíus consolatiónis, *
qui consolátur nos in omni
tribulatióne nostra. R. Deo
grátias.

2 Cor 1, 3-4

Béni soit Dieu et le Père de notre
Seigneur Jésus-Christ, le Père des
miséricordes et le Dieu de toute
consolation, qui nous console dans
toutes nos tribulations.

R. Rendons grâces à Dieu.

Hymne

*En célébrant la création de la lumière, œuvre du premier jour, c'est-à-dire du
Dimanche, cette hymne nous exhorte à fuir les ténèbres du péché. On l'attribue
au pape saint Grégoire le Grand († 604).*

VIII
L

U- cis Cre- á- tor óptime, *

1. Dieu bon, créateur
de la lumière, qui avez
produit le flambeau des
jours, vous avez préludé



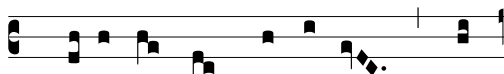
Lu-cem di- é- rum pró-fe-rens,



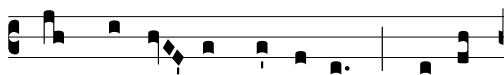
Primórdi- is lu-cis novæ, Mun-



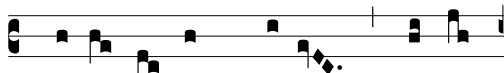
di pa-rans o-rí-gi-nem : 2. Qui



mane iunctum véspe-ri Di-



em vo-cá- ri præ-ci-pis : Il-lá-



bi-tur te-trum cha-os, Audi



pre-ces cum flé-ti-bus. 3. Ne mens



gra-vá- ta crími-ne, Vi-tæ sit



ex-sul mune-re, Dum nil per-énne có-gi-tat, Se-

à l'origine de ce monde en produisant, au premier jour, cette lumière qui jusqu'alors n'avait pas brillé.

2. Ô vous, qui nous apprenez à donner le nom de jour à l'espace qui s'étend du matin jusqu'au soir, un noir chaos menace encore de nous envelopper : écoutez nos prières, et voyez nos larmes.

3. Que notre âme appesantie par le péché ne demeure pas exilée de cette vie immortelle que vous lui avez préparée, cette âme si lâche quand il faut penser à l'éternité, si prompte à tomber dans les liens du péché.

4. Qu'elle frappe enfin aux portes des cieux ; qu'elle enlève le prix de la vie ; qu'elle évite tout ce qui peut lui nuire ; qu'elle se purifie de toute iniquité.

5. Faites-nous cette grâce, ô Père très miséricordieux, et vous ô Fils unique, égal au Père, qui, avec l'Esprit consolateur, réglez dans tous les siècles.

Ainsi soit-il.



séque cul-pis il-li-gat. 4. Cæ-léste pul-set ósti-um :



Vi-tá-le tol-lat præmi-um : Vi-témus omne nó-xi-



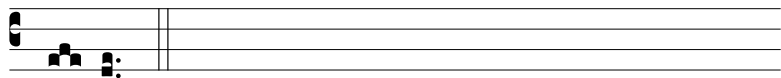
um : Purgémus omne péssimum. 5. Præsta, Pa-ter



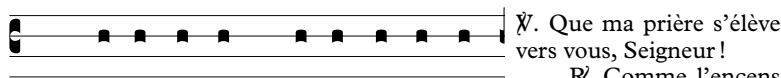
pi-íssime, Patrique compar Uni-ce, Cum Spí-



ri-tu Pa-rácli-to Regnans per omne sæcu-lum.



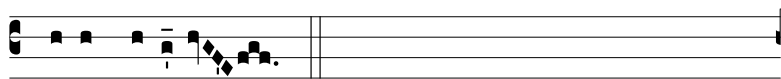
A-men.



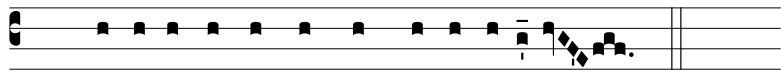
Ÿ. Di-ri-gá-tur, Dómi-ne, o-rá-

Ÿ. Que ma prière s'élève
vers vous, Seigneur !

℞. Comme l'encens
monte en votre présence.



ti-o me-a.



℞. Sic-ut incénsum in conspéctu tu-o.

Chaque dimanche a son antienne propre à Magnificat. Cf. pp. 19 et suivantes.

Cantique de la B. Vierge Marie

Luc 1, 46-55

Magnificat * ánima mea
Dóminum :

Et exsultávit spíritus
meus * in Deo, salutári meo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ suæ : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui potens est : * et sanctum
nomen eius.

Et misericórdia eius a
progénie in progénies * ti-
méntibus eum.

Fecit poténtiam in brác-
chio suo : * dispersit supérbos
mente cordis sui.

Depósuit poténtes de
sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bo-
nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum
suum, * recordátus miseri-
córdiæ suæ.

Sicut locútus est ad pa-
tres nostros, * Abraham, et sé-
mini eius in sácula.

Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula
sæculórum. Amen.

Mon âme glorifie le Seigneur ;

Et mon esprit tressaille en
Dieu mon Sauveur :

Car il a regardé la bassesse de
sa servante ; et, pour cela, toutes
les nations m'appelleront bienheu-
reuse.

Il a fait en moi de grandes
choses, celui qui est puissant et de
qui le nom est saint :

Et sa miséricorde s'étend, de
génération en génération, sur ceux
qui le craignent.

Il a opéré puissamment par
son bras, et dispersé ceux qui sui-
vaient les orgueilleuses pensées de
leur cœur.


Il a mis à bas de leur trône les
puissants, et il a élevé les humbles.

Il a rempli de biens ceux qui
avaient faim, et renvoyé vides ceux
qui étaient riches.

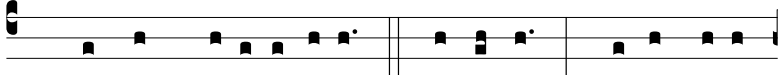
Il a reçu en sa protection Israël
son serviteur, se souvenant de la mi-
séricordieuse promesse


Qu'il fit autrefois à nos pères,
à Abraham et à sa postérité pour ja-
mais.

On répète l'antienne, puis le célébrant dit l'oraison propre du jour :


D  *¶*. Le Seigneur soit avec vous. *R.* Et avec votre esprit.

ómi-nus vo-bís-cum.

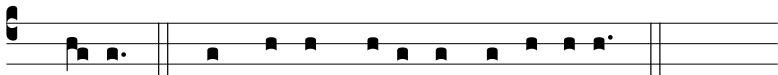
 *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. O-rémus. ... per ómni- a

 sæcu-la sæcu-ló-rum. *R.* Amen.

¶ Seul, ou si l'officiant n'est pas prêtre, on dit :

 *¶*. Seigneur, exaucez ma prière. *R.* Et que mon cris parvienne jusqu'à vous.

Dómi- ne, exáudi o- ra- ti- ónem

 me- am. *R.* Et clamor me-us ad te vé-ni- at.

On ajoute les mémoires, s'il s'en présente. La dernière oraison étant achevée, on dit :

¶. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spíritu tuo.

¶ Ou :

¶. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Les chantres :

B Ene- di- cámus Dó- Bénissons le Seigneur.
 mi-no. R. De- o grá- ti- as. R. Rendons grâces à Dieu.

L'officiant dit ensuite recto tono sur un ton un peu bas :

℣. Fidélium animæ per mise-
 ricórdiam Dei requiêscant in
 pace. R. Amen.

℣. Que les âmes des fidèles, par la
 miséricorde de Dieu, reposent en
 paix. R. Ainsi soit-il.

PROPRE

POUR LE TEMPS

APRÈS L'ÉPIPHANIE

[PREMIER DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE]

Ant. VIII G

F

I-li, * quid fe-cí-sti

Mon fils, pour quoi avez-vous agi ainsi envers nous? Voici votre père et moi qui vous cherchions, tout affligés. Pourquoi me cherchiez-vous? Ne saviez-vous pas que je dois vaquer à ce qui regarde le service de mon Père?

Lc 2, 48

no- bis sic? Ego et pa- ter

tu- us do- lén- tes quæ- re- bá-mus te.

Quid est quod me quæ-re-bá-tis? nesci- e-bá-tis qui-

a in his quæ Patris me-i sunt opórtet me esse?

Cantique Magnificat : voir p. 43.

Oraison

Vota, quæsumus, Dómine, supplicántis pópuli cælésti pietáte proséquere : † ut et quæ agénda sunt, vídeant, ★ et ad implénda quæ víderint, convaléscant. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, ★ per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

Recevez, Seigneur, dans votre céleste bonté, les vœux et les supplications de votre peuple ; et faites que vos fidèles connaissent ce qu'ils doivent faire, et deviennent forts pour accomplir ce qu'ils auront connu. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

DEUXIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. 1 f

D

E-fi-ci- énte vi-no, ★ ius-

Le vin étant venu à manquer. Jésus ordonna de remplir d'eau les urnes ; et l'eau fut changé en vin, alleluia. *Io 2, 3-9*



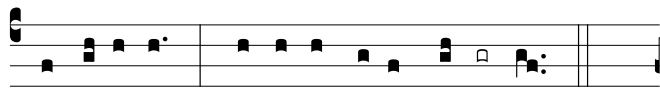
sit Ie-sus implé-ri hýdri- as aqua, quæ in vi-num

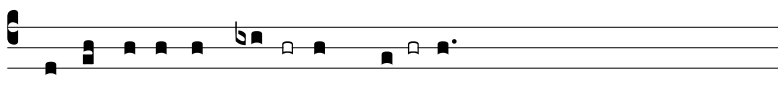


convérsa est, al-le- lú-ia.

M

agní-fi-cat ★ á-nima me- a Dómi-num.





Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**- us...

Et exsultávit **spí**ritus
méus * in Deo, salutáři **méo**.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ súæ : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna
qui **pó**tens est : * et sanctum
nomen éius.

Et misericórdia eius a
progénie **in** progénies * ti-
méntibus éum.

Fecit poténtiam in **brá**c-
chio **súo** : * dispérsit supérbos
mente *cordis* súi.

Depósuit poténtes de
séde, * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bó**-
nis : * et dívites dimísit *in*ánés.

Suscépit Israël, **pú**erum
súum, * recordátus miseri-
córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad **pá**-
tres **nó**stros, * Abraham, et
sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et
Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et
núnc, et **sém**per, * et in **sæ**-
cula *sæculórum*. Amen.

Oraison

Omnípotens sempitérne
Deus, qui cæléstia si-
mul et terréna moderáris : †
supplicatiónes pópuli tui cle-
ménter exáudi ; * et pacem
tuam nostris concéde tempó-
ribus. Per Dóminum nos-
trum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitáte Spíri-
tus Sancti, Deus, * per ómnia
sæcula sæculórum. *R.* Amen.

Dieu tout-puissant et éternel qui
conduisez toutes choses au ciel et
sur la terre, exaucez, dans votre clé-
mence, les supplications de votre
peuple et que votre paix soit acquise
aux jours que nous traversons.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles.

Ainsi soit-il.

TROISIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. 1 g2
D Omi-ne, * si tu vis, Seigneur, si vous voulez,
 vous pouvez me guérir ; et
 Jésus lui dit : Je le veux,
 sois guéri. Mt 8, 3

po-tes me mundá-re : et a- it Ie-sus :

Vo-lo, mundá-re.

M agní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus
 méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
 tem ancillæ suæ : * ecce enim
 ex hoc beátam me dicent om-
 nes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna
 qui pótens est : * et sanctum
 nomen éius.

Et misericórdia eius a
 progénie in progénies * ti-
 méntibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
 chio súo : * dispérsit supérbos
 mente cordis súi.

Depósuit poténtes de
 séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
 nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum
 súum, * recordátus miseri-
 córdiæ suæ.

Sicut locútus est ad pá-
 tres nóstros, * Abraham, et

sémini eius in sæcula.

Glória Pátri, et Fílio, * et
Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípío, et
núnc, et **sémper**, * et in sæ-
cula sæculórum. Amen.

Oraison

Omnípotens sempitérne
Deus, infirmitátem
nostram propítius rêspecte : *
atque, ad protegéndum nos,
déteram tuæ maiestátis ex-
ténde. Per Dóminum nos-
trum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitáte Spíri-
tus Sancti, Deus, * per ómnia
sæcula sæculórum. R̃. Amen.

O Dieu tout-puissant et éternel, re-
garder d'un œil favorable notre fai-
blesse, et étendez, pour nous secou-
rir, le bras de votre majesté.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles.

Ainsi soit-il.

QUATRIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. 1 g2

D

Omi- ne, * salva nos,

Seigneur, sauvez-nous,
nous périssons : com-
mandez, ô Dieu ! et ren-
dez la tranquillité.

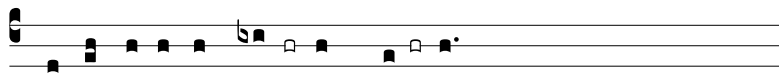
Mt 8, 25

per- í-mus ; ímpe-ra, et fac De-us tranquil-li-

tá-tem.

M

agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.



Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus méus** * in Deo, salutáři **méo**.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágna** qui **pótens** est : * et sanctum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies * *timéntibus* **éum**.

Fecit poténtiam in **brá-**chio **súo** : * dispérsit superbos mente *cordis* **súi**.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bónis** : * et dívites dimísit *in* **ánés**.

Suscépit Israël, **púerum súum**, * recordátus *miseri-* *córdiæ* **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá-**tres **nóstros**, * Abraham, et sémini *eius in* **sæcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et *Spirítui* **Sáncto**.

Sicut erat in princípio, et **núnc**, et **sémper**, * et in *sæ-* *cula sæculórum*. Amen.

Oraison

Deus, qui nos, in tantis *pe-* *rículis* constitútos, pro *humána* scis fragilitáte non posse subsistere : † da nobis salutem mentis et *cóporis* ; * ut ea, quæ pro peccátis nostris pátimur, te adiuvánte *vin-* *cámus*. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia *sæcula sæculórum*. R. Amen.

O Dieu, qui savez que, dans notre humaine fragilité, nous ne pourrions subsister au milieu de tant de périls qui nous environnent ; donnez-nous la santé de l'âme et du corps, afin que nous surmonitions, par votre assistance, les maux que nous endurons pour nos péchés. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

CINQUIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. 1 g  Cueillez premièrement
l'ivraie et liez-la en bottes
pour la brûler; mais
amassez le froment dans
mon grenier, dit le Sei-
gneur. *Mt 13, 30*

C Ol-lí-gi-te * primum zi-

zá-ni-a, et al-li-gá-te e-a in fascí-cu-los ad

combu-réndum : trí-ti-cum autem congre-gá-te in

hór-re-um me-um, di-cit Dómi-nus.

M agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.



Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus**
méus * in Deo, salutáři **méo.**

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **súæ** : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**

qui **pó**tens est : * et sanctum
nomen **éius.**

Et misericórdia eius a
progénie **in** progénies * ti-
méntibus **éum.**

Fecit poténtiam in **brác-**
chio **súo** : * dispérsit supérbos

mente *cordis* *súi*.

Depósuit *poténtes* de
séde, * et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes implévit *bónis* : * et dívites dimísit *inánés*.

Suscépit Israël, *púerum*
súum, * recordátus *miseri-*
córdiae súae.

Sicut locútus est ad *pá-*
tres nóstros, * Abraham, et
sémini *eius in saécula*.

Glória *Pátri*, et *Fílio*, * et
Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípío, et
núnc, et *sémper*, * et in *saé-*
cula saeculórum. Amen.

Oraison

Famíliam tuam, quáesu-
mus, Dómine, continúa
pietáte custódi : † ut, quæ in
sola spe grátiae cœléstis inní-
titur, * tua semper protecti-
óne muniátur. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitáte Spíri-
tus Sancti, Deus, * per ómnia
saécula saeculórum. R̃. Amen.

Nous vous supplions, Seigneur, de
garder votre famille par une conti-
nuelle miséricorde, et de défendre
par votre constante protection celle
qui se repose sur la seule espérance
de votre grâce.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles. Ainsi soit-il.

SIXIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. 1 a3

S

I- mi- le est * regnum

Le royaume des cieux
est semblable à du levain
qu'une femme prend et
qu'elle cache dans trois
mesures de farine, jusqu'à
ce que la pâte soit toute
levée. *Mt 13, 33*

cæ- ló- rum fermento, quod

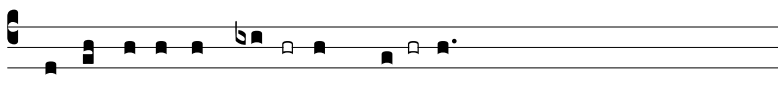
acceptum mú-li- er abscondit in fa-rí-næ sa-tis tri-



bus, donec ferme-tá-tum est to-tum.



agní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num.



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus
méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ súæ : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna
qui pótens est : * et sanctum
nomen éius.

Et misericórdia eius a
progénie in progénies * ti-
méntibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio súo : * dispérsit superbos
mente cordis súi.

Depósuit poténtes de
séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum
súum, * recordátus miseri-
córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad pá-
tres nóstros, * Abraham, et
sémini eius in sæcula.

Glória Pátri, et Fílio, * et
Spíritui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et
núnc, et sémper, * et in sæ-
cula sæculórum. Amen.

Oraison

Præsta, quæsumus, omni-
potens Deus : † ut, sem-
per rationabília meditántes, *
quæ tibi sunt plácita, et dictis
exsequámur et factis. Per Dó-
minum nostrum Iesum Chri-
stum, Filium tuum : † qui te-

Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-
puissant, que, sans cesse occupés
de pensées raisonnables, nous cher-
chions constamment à vous plaire
dans nos paroles et dans nos ac-
tions.

Par notre Seigneur Jésus-

cum vivit et regnat in unitate
Spíritus Sancti, Deus, ★ per
ómnia sæcula sæculórum.

R̃. Amen.

Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles. Ainsi soit-il.

PROPRE

POUR LE TEMPS

APRÈS LA

PENTECÔTE

[PREMIER DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE]

Ant. VIII G

N O-lí-te iu-di-cá-re, *

Ne jugez point, et vous ne serez point jugés ; votre jugement sera conforme à celui que vous aurez porté vous-même, dit le Seigneur. *Mt 7, 1-2*

ut non iu-di-cémi-ni : in quo

e-nim iu-dí-ci-o iu-di-ca-vé-ri-tis, iu-di-ca-bí-mi-

ni, di-cit Dómi-nus.

Cantique Magnificat : voir p. 43.

Oraison

Deus, in te sperantium fortitudo, adesto propitius invocationibus nostris : † et, quia sine te nihil potest mortalis infirmitas, præsta auxilium gratiæ tuæ ; * ut, in exsequendis mandatis tuis, et voluntate tibi et actione placeamus. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, * per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

Ô Dieu qui êtes la force de ceux qui espèrent en vous, soyez propice à nos demandes ; et puisque l'infirmité de l'homme mortel ne peut rien sans vous, accordez-nous le secours de votre grâce, afin qu'en exécutant ce que vous nous commandez, nous puissions vous plaire de volonté et d'action.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

DEUXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 a

E

X- I ci- to * in pla- té-

as et vi- cos ci- vi- tá- tis:

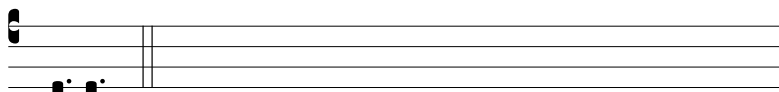
et paúpe-res ac dé-bi-les, cæcos et clau-dos compél-

Allez promptement par les places et les rues de la ville, et contraignez d'entrer les pauvres et les infirmes, les aveugles et les boiteux, afin que ma maison se remplisse. Alleluia.

Lc 14, 21 et 23



le intrá-re, ut imple- á-tur domus me- a, al-le-

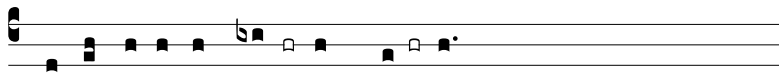


lú-ia.

M



agní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num.



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit **spíritus** méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen* éius.

Et misericórdia eius a progénie in progénies * *timéntibus* éum.

Fecit poténtiam in **brá**-chio súo : * dispérsit supérbos mente *cordis* súi.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bó**-nis : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël, **pú**erum súum, * recordátus *miseri-*córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad **pá**-tres **nó**stros, * Abraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et **Spirítui Sán**cto.

Sicut erat in princípio, et **nú**nc, et **sém**per, * et in *sæ*-cula *sæculórum*. Amen.

Oraison

Sancti nóminis tui, Dómine, timórem páriter et

Faites, Seigneur, que nous ayons toujours la crainte et l'amour de

amorem fac nos habere perpetuum : † quia nunquam tua gubernatione destituis, * quos in soliditate tuæ dilectionis instituis. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, * per omnia sæcula sæculorum. R. Amen.

votre saint nom, parce que vous ne cessez jamais de diriger ceux que vous établissez dans la solidité de votre amour.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VI F

Q

UÆ mú-li-er * ha-

Quelle est la femme qui, ayant dix drachmes, et venant à en perdre une, n'allume pas sa lampe, balayant la maison et cherchant avec grand soin jusqu'à ce qu'elle la retrouve? *Lc 15, 8*

bens drachmas de-cem, et si per-

di-de-rit drachmam unam, nonne accendit lu-cér-

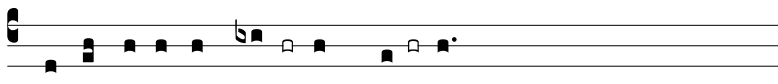
nam et e-vérrit do-mum et quæ-rit di-li-gén-

ter, donec invé-ni-at ?

M



agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit **spíritus méus** * in Deo, **salutári méo**.

Quia respéxit humilitátem ancillæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pó**tens est : * et sanctum **nomen** éius.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies * **timéntibus** éum.

Fecit poténtiam in **brá**-chio **súo** : * dispérsit supérbos mente **cordis súi**.

Depósuit **poténtes** de séde, * et **exaltávit** **húm**iles.

Esuriéntes **implévit** **bó**-nis : * et dívites **dimísit** **inán**es.

Suscépit Israël, **púerum súum**, * recordátus **miseri-córdiæ** súæ.

Sicut locútus est ad **pá**-tres **nó**stros, * Abraham, et **sémini eius in** **sæc**ula.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sán**cto.

Sicut erat in principio, et **núnc**, et **sémper**, * et in **sæc**-cula **sæculórum**. Amen.

Oraison

Protéctor in te sperántium, Deus, sine quo nihil est válidum, nihil sanctum ; † **multipl**ica super nos **miseri-córdiam** tuam ; ut, te rectóre, te duce, sic transeámus per bona temporália, * ut non amittámus **æ**térna. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vívit et regnat in unitáte

Protecteur de ceux qui espèrent en vous, ô Dieu, sans qui rien n'est solide, rien n'est saint : multipliez sur nous les effets de votre miséricorde ; afin que, sous votre loi et votre conduite, nous puissions traverser les biens du temps sans perdre ceux de l'éternité.


Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit,

Spiritus Sancti, Deus, * per
 ómnia sǽcula sǽculórum.
 R̃. Amen.

Dieu, dans tous les siècles des
 siècles.
 Ainsi soit-il.

QUATRIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 g  Maître, nous avons tra-
 vaillé toute la nuit sans
 rien prendre; mais sur
 votre parole je jeterai le
 filet. *Lc 5, 5*

P 
 Ræ-cép-tor, * per to-tam
 noctem labo-rántes, ni-hil cé-pi-mus: in ver-
 bo autem tu-o la-xábo re-te.

M 
 agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.


 Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus
 méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
 tem ancíllæ súæ : * ecce enim
 ex hoc beátam me dicent om-
 nes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna
 qui pótens est : * et sanctum

nomen éius.

Et misericórdia eius a
 progénie in progénies * ti-
 méntibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
 chio súo : * dispérsit superbos
 mente cordis súi.

Depósuit poténtes de

sède, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum
súum, * recordátus miseri-
córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad pá-

tres nóstros, * Abraham, et
sémini eius in sæcula.

Glória Pátri, et Fílio, * et
Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et
núnc, et sémper, * et in sæ-
cula sæculórum. Amen.

Oraison

Da nobis, quæsumus, Dó-
mine, † ut et mundi
cursus pacífice nobis tuo ór-
dine dirigátur : * et Ecclésia
tua tranqúilla devotióne læ-
tétur. Per Dóminum nos-
trum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitáte Spíri-
tus Sancti, Deus, * per ómnia
sæcula sæculórum. R. Amen.

Faites, nous vous en supplions, Sei-
gneur, que par votre Providence la
marche du monde soit pour nous
pacifique, et que votre Église se
réjouisse dans les démonstrations
d'une piété sans alarmes. Par notre
Seigneur Jésus-Christ, votre Fils,
qui vit et règne avec vous en l'unité
du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les
siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

CINQUIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. I D

S

I offers * munus tu-

um ante altá- re, et re-cor-

dá-tus fú-e-ris

qui- a fra-ter

Si lorsque vous présen-
tez votre offrande à l'au-
tel, vous vous rappelez
que votre frère a quelque
chose contre vous, laissez
là votre offrande
devant l'autel, et allez
d'abord vous réconcilier
avec votre frère ; et venant
ensuite, vous présenterez
votre offrande. Alleluia.

Mt 5, 23-24

tu-us ha-bet á-liquid advérsum te: re-línque i-

bi munus tu-um ante altá- re, et vade pri-

us re-conci-li- á- ri fratri tu-o: et tunc vé-ni-

ens óffe-res munus tu- um, al-le- lú-ia.

M agní-fi-cat * á-nima *me-a* Dómi-num.

Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus** méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágna** qui **pótens** est : * et sanctum **nomen** éius.

Et misericórdia eius a

progénie **in** progénies * *timéntibus* éum.

Fecit poténtiam in **brá-**chio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis súi*.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bó-**nis : * et dívites dimísit *inánes*.

Suscépit Israël, **púerum**

súum, * recordátus miseri-
córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad pá-
tres nóstros, * Abraham, et
sémmini eius in sæcula.

Glória Pátri, et Fílio, * et
Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et
núnc, et sémper, * et in sæ-
cula sæculórum. Amen.

Oraison

Deus, qui diligentibus te
bona invisibília præpa-
rásti : † infúnde córdibus nos-
tris tui amóris afféctum ; ut te
in ómnibus et super ómnia di-
ligéntes, * promissiónes tuas,
quæ omne desidérium súde-
rant, consequámur. Per Dó-
minum nostrum Iesum Chri-
stum, Fílium tuum : † qui te-
cum vivit et regnat in unitáte
Spiritus Sancti, Deus, * per
ómnia sæcula sæculórum.

R̃. Amen.

Ô Dieu qui avez préparé des
biens invisibles pour ceux qui vous
aiment, répandez votre amour en
nos cœurs, afin que, vous aimant
en toutes choses et plus que toutes
choses, nous obtenions ces biens
promis par vous qui surpassent tout
désir.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles.

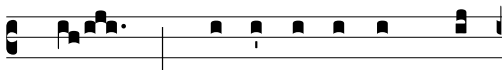
Ainsi soit-il.

SIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VII b

M

I-sé- re-or * super tur-

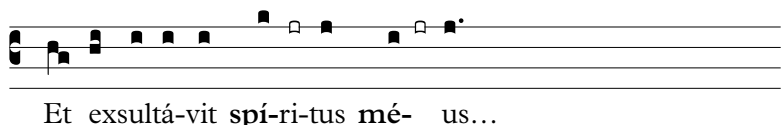
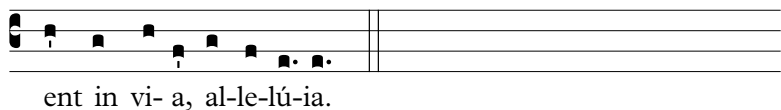
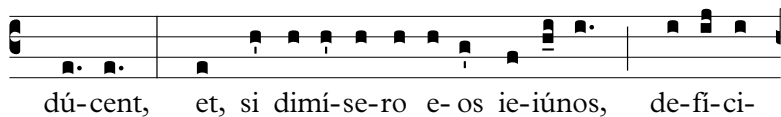


bam, qui- a ecce iam trí-



du- o sústi- nent me nec ha- bent quod man-

J'ai compassion de cette
foule, car voilà déjà trois
jours qu'ils sont avec moi,
et ils n'ont pas de quoi
manger : et si je les ren-
voie à jeûn, les forces leur
manqueront en chemin,
alleluia. *Mc 8, 2-3*



Et exsultávit **spíritus méus** * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitátem ancillæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pó**tens est : * et sanctum **nó**men **éi**us.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies * **ti**méntibus **éu**m.

Fecit poténtiam in **brá**ccio **súo** : * dispérsit superbos mente **córd**is **súi**.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bó**nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, **pú**erum **sú**um, * recordátus miseri-córdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros, * Abraham, et sémini **éi**us **in** **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et **Spirítui Sá**nc-to.

Sicut erat in princípío, et **nú**nc, et **sé**mper, * et in **sæ**-cula **sæ**culórum. Amen.

Oraison

Deus virtútum, cuius est totum quod est ópti-

Dieu des vertus, de qui viennent en entier les fruits excellent, se-

mum : † insere pectóribus
 nostris amórem tui nóminis,
 et præsta in nobis religiónis
 augméntum ; * ut, quæ sunt
 bona, nútrias, ac pietátis stú-
 dio, quæ sunt nutrita, cu-
 stódias. Per Dóminum nos-
 trum Iesum Christum, Fí-
 lium tuum : † qui tecum vi-
 vit et regnat in unitáte Spíri-
 tus Sancti, Deus, * per ómnia
 sæcula sæculórum. R̃. Amen.

mez l'amour de votre nom dans nos
 cœurs, faites croître en nous la reli-
 gion, nourrissez les bons plants, et
 conservez par le zèle de la piété ce
 que vous aurez nourri.

Par notre Seigneur Jésus-
 Christ, votre Fils, qui vit et règne
 avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
 Dieu, dans tous les siècles des
 siècles.

Ainsi soit-il.

SEPTIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 D

N

ON pot-est * arbor bo-

Un bon arbre ne peut
 produire de mauvais
 fruits, ni un mauvais
 arbre produire de bons
 fruits. Tout arbre qui ne
 produit pas de bon fruit,
 sera coupé et jeté au feu,
 alleluia. *Mt 7, 18-19*

na fructus ma- los

fá- ce- re, neque arbor ma- la fructus bonos

fá- ce- re : omnis arbor quæ non fa- cit fructum

bonum, exci- dé- tur, et in ignem mit- té- tur,
al-le- lú-ia.

M agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit **spíritus** méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen* éius.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies * *ti-méntibus* éum.

Fecit poténtiam in **brá**-chio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis* súi.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bó**-nis : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël, **pú**erum **sú**um, * recordátus *miseri-córdiæ* súæ.

Sicut locútus est ad **pá**-tres **nó**stros, * Abraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et *Spirítui* **Sán**cto.

Sicut erat in princípío, et **nú**nc, et **sém**per, * et in *sæ*-cula *sæculórum*. Amen.

Oraison

Deus, cuius providéntia in sui dispositiône non fál-

Ô Dieu dont la providence n'est jamais frustrée dans ses desseins,

litur : † te supplices exoramus; ut nōxia cuncta submōveas, * et ómnia nobis profutūra concēdas. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sǎcula sǎculórum. R̃. Amen.

nous vous supplions d'écartez de nous tout ce qui pourrait nuire et de nous accorder tout ce qui peut être salulaire. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

HUITIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. IV E

Q

UID fá- ci- am, *

qui- a dómi- nus me- us

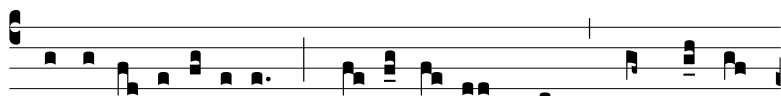
Que ferai-je puisque mon maître m'ôte la gestion de son bien? Travailler la terre, je ne le puis, et je rougis de mendier. Je sais ce que je ferai, afin que, lorsque j'aurai été destitué de la gestion, il y ait des gens qui me reçoivent dans leurs maisons.

Lc 16, 3-4

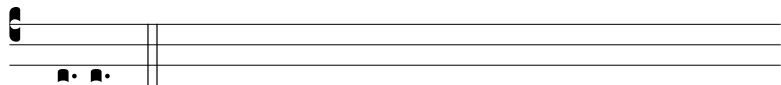
aufert a me vil- li- ca- ti- ó- nem? Fó- de- re

non vá- le- o, mendi- cá- re e- ru- bésco.

Sci- o quid fá- ci- am, ut, cum amó- tus fú- e- ro

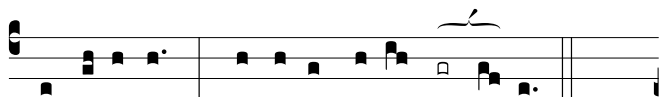


a vil-li-ca-ti-óne, re-cí-pi-ant me in domos

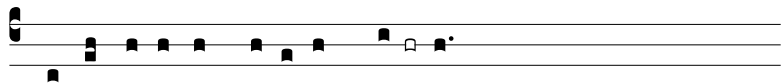


su-as.

M



agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé-us...

Et exsultávit spíritus
méus * in Deo, salutári méo.

Quia respexit humilitá-
tem ancillæ suæ : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui
pótens est : * et sanctum no-
men éius.

Et misericórdia eius a
progénie in progénies * timén-
tibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio súo : * dispérsit superbos
mente cordis súi.

Depósuit poténtes de
séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israë!, púerum
súum, * recordátus misericór-
diæ suæ.

Sicut locútus est ad patres
nóstros, * Abraham, et sémini
eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et
Spíritui Sáncto.

Sicut erat in princípío, et
nunc, et sémper, * et in sæcula
sæculórum. Amen.

Oraison

Largíre nobis, quæsumus,
Dómine, semper spíri-

Nous vous en supplions, Sei-
gneur, accordez-nous miséricor-

tum cogitándi quæ recta sunt,
propítius et agéndi : † ut,
qui sine te esse non pòs-
sumus, * secúndum te ví-
vere valeámus. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitáte Spíri-
tus Sancti, Deus, * per ómnia
sæcula sæculórum. R̃. Amen.

dieusement votre esprit qui nous
fasse toujours penser dans la même
droiture et agir de même, afin que,
n'étant rien que par vous, nous vi-
vions selon vos désir.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles. Ainsi soit-il.

NEUVIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

S

Crip- tum est e-

Il est écrit : Ma maison
est une maison de prière
pour toutes les nations ;
mais vous, vous en avez
fait une caverne de vo-
leurs. Et, chaque jour, il
enseignait dans le temple.

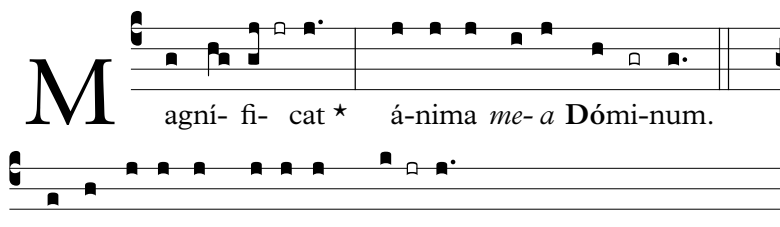
Lc 19, 46-47

nim : * Qui- a domus

me- a domus o-ra-ti- ó-nis est cunctis gènti-bus ;

vos au-tem fe-cí-stis il-lam spe-lúncam latró- num.

Et e- rat co-tí-di- e do- cens in templo.



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus
méus * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **súæ** : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **pótens** est : * et sanctum
nomen éius.

Et misericórdia eius a
progénie in progénies * ti-
méntibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio **súo** : * dispérsit superbos
mente *cordis* **súi**.

Depósuit poténtes de
séde, * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bó-
nis** : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël, púerum
súum, * recordátus miseri-
córdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad pa-
tres **nóstr**os, * Abraham, et
sémini *eius* in **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et
Spíritui **Sáncto**.

Sicut erat in princípio, et
nunc, et **sémper**, * et in **sæ-
cula** *sæculórum*. Amen.

Oraison

Páteant aures misericórdiæ
tuæ, Dómine, précibus
supplicántium : † et, ut petén-
tibus desideráta concédas ; *
fac eos, quæ tibi sunt plá-
cita, postuláre. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitáte Spí-
ritus Sancti, Deus, * per ómnia
sæcula *sæculórum*. R. Amen.

Ouvrez l'oreille de votre miséri-
corde, Seigneur, à la prière de ceux
qui vous implorent ; et, pour que
vous exauciez leurs désirs, faites que
leurs demandes soient conformes à
vos desseins.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles. Ainsi soit-il.

DIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

D

Escéndit hic * iu-sti-

Celui-ci descendit dans sa maison justifié, plutôt que l'autre; car quiconque s'élève sera humilié, et quiconque s'humilie sera élevé. *Lc 18, 14*

fi-cá- tus in domum su-am

ab il-lo ; qui-a omnis qui se ex-ál-tat, humi-li-á-

bi-tur, et qui se hu-mí-li-at, ex-altá-bi-tur.

M

agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus meus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui pótens est : * et sanctum

nomen éius.

Et misericórdia eius a progénie in progénies * tímentibus éum.

Fecit poténtiam in bráchio súo : * dispérsit superbos mente cordis súi.

Depósuit poténtes de

sède, * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bó**-
nis : * et dívites dimísit **in**ánes.

Suscépit Israël, púerum
súum, * recordátus miseri-
córdiæ **súa**.

Sicut locútus est ad pa-

tres **nó**stros, * Abraham, et
sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória Patri, et **Fí**lio, * et
Spíritui **Sán**cto.

Sicut erat in princípío, et
nunc, et **sém**per, * et in *sæ*-
cula *sæculórum*. Amen.

Oraison

Deus, qui omnipoténtiam
tuam parcéndo máxime
et miserándo maniféstar : †
múltiplica super nos miseri-
córdiam tuam ; ut, ad tua pro-
missa curréntes, * *cæléstium*
bonórum fácias esse consór-
tes. Per Dóminum nos-
trum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitáte Spíri-
tus Sancti, Deus, * per ómnia
sæcula sæculórum. *R.* Amen.

O Dieu qui manifestez votre toute-
puissance surtout dans le pardon et
la miséricorde, multipliez sur nous
vos grâces, afin que, courant par
elles à la béatitude que vous avez
promise, nous devenions partici-
pants des biens célestes.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles.

Ainsi soit-il.

ONZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. v a

B

Ene ómni- a fe-cit : *

Il a bien fait toutes
choses ; il a fait entendre
les sourds et parler les
muets. *Mc 7, 37*



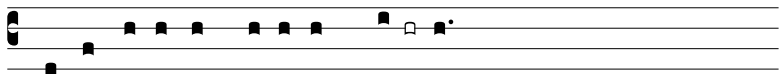
surdos fe- cit audí- re

et mu-tos loqui.

M



agní-fi-cat * á-nima mé- a Dómi-num.



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus
méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ súæ : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui pótens est : * et sanctum
nómen éius.

Et misericórdia eius a
progénie in progénies * ti-
méntibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio súo : * dispérsit superbos
mente córdis súi.

Depósuit poténtes de
séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
nis : * et dívites dimísit iná-
nes.

Suscépit Israël, púerum
súum, * recordátus miseri-
córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad pa-
tres nóstros, * Abraham, et
sémini éius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et
Spíritui Sáncto.

Sicut erat in princípío, et
nunc, et sémper, * et in sæ-
cula sæculórum. Amen.

Oraison

Omnípotens sempitérne
Deus, qui, abundántia
pietátis tuæ, et mérita súpli-
cum excédis et vota : † ef-
fúnde super nos misericór-
diam tuam ; ut dimíttas quæ
consciéntia méruit, * et ad-
ícias quod orátio non præ-
súmit. Per Dóminum nos-
trum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-

Dieu tout puissant et éternel, qui
dépassiez par l'abondance de votre
bonté les mérites et les vœux de
ceux qui vous prient, répandez
sur nous votre miséricorde : pardonnez
les fautes qui agitent la conscience,
accordez même ce que n'ose
formuler la prière.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,

vit et regnat in unitate Spí-
tus Sancti, Deus, * per ómnia
sæcula sæculórum. R̃. Amen.

Dieu, dans tous les siècles des
siècles.

Ainsi soit-il.

DOUZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

H

Omo qui-dam * de-

Un homme descendait
de Jérusalem à Jéricho,
et il tomba au milieu
des voleurs, qui le dé-
pouillèrent, et, après
l'avoir couvert de bles-
sures, s'en allèrent, le lais-
sant à demi mort.

scendé-bat ab Ie-rú-sa-lem in

Lc 10, 30

Ié-richo et inci-dit in latrónes, qui ét-i-am

despo-li-a-vé-runt e-um et, pla-gis impó-si-tis,

ab-i-é-runt se-mi-ví-vo re-lícto.

M

agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exultávit spíritus
méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ súæ : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui pótens est : * et sanctum
nomen éius.

Et misericórdia eius a
progénie in progénies * ti-
mentibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio súo : * dispérsit supérbos
mente *cordis* súi.

Depósuit poténtes de
séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum
súum, * recordátus miseri-
córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad pa-
tres nóstros, * Abraham, et
sémini *eius* in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et
Spirítui Sámcto.

Sicut erat in princípio, et
nunc, et *sémper*, * et in sæ-
cula sæculórum. Amen.

Oraison

Omnípotens et miséricors
Deus, de cuius múnere
venit, ut tibi a fidélibus tuis di-
gne et laudabíliter serviátur : †
tríbue, quæsumus, nobis ; * ut
ad promissiónes tuas sine of-
fensióne currámus. Per Dó-
minum nostrum Iesum Chri-
stum, Fílium tuum : † qui te-
cum vívit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, * per
omnia sæcula sæculórum.

R̃. Amen.

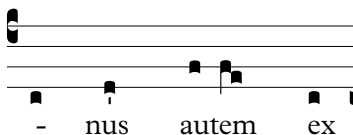
Dieu tout-puissant et miséricor-
dieux, de la grâce de qui vient
que vos fidèles vous servent comme
il convient et d'une façon digne
de louange ; accordez-nous, selon
notre prière, de courir sans bron-
chez dans la voie qui conduit aux
biens que vous avez promis.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles. Ainsi soit-il.

TREIZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 D2

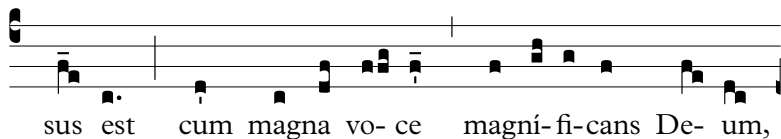
U



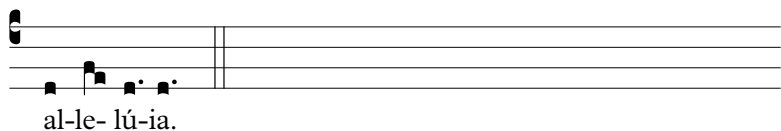
L'un d'eux, voyant qu'il
était guéri, revint, glori-
fiant Dieu à haute voix,
alleluia. *Lc 17, 15*



il-lis, * ut vi-dit qui-a mundá-tus est, regrés-



sus est cum magna vo-ce magní-fi-cans De-um,

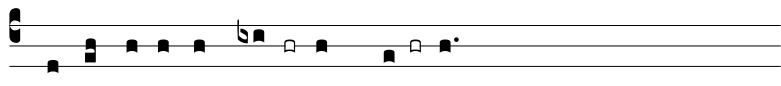


al-le-lú-ia.

M



agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus
méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ suæ : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna
qui pótens est : * et sanctum
nomen éius.

Et misericórdia eius a
progénie in progénies * ti-
méntibus éum.

Fecit potentiam in **brá-**
chio **súo** : * dispérsit supérbos
mente *cordis súi*.

Depósuit poténtes de
séde, * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bó-**
nis : * et dívites dimísit *inánés*.

Suscépit Israél, **púerum**
súum, * recordátus miseri-

córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad **pá-**
tres **nóstros**, * Abraham, et
sémini *eius in sǽcula*.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et
Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípío, et
núnc, et **sémper**, * et in sǽ-
cula *sǽculórum*. Amen.

Oraison

Omnípotens sempitérne
Deus, da nobis fí-
dei, spei et caritátis augmén-
tum : † et, ut mereámur ás-
sequi quod promíttis, * fac
nos amáre quod prácipis. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : † qui
tecum vivit et regnat in uni-
táte Spíritus Sancti, Deus, *
per ómnia sǽcula sǽculórum.

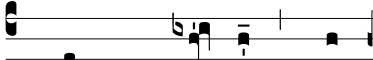
℞. Amen.


Dieu tout-puissant et éternel,
donnez-nous l'accroissement de la
foi, de l'espérance et de la charité ;
et pour que nous méritions d'obte-
nir ce que vous promettez, faites-
nous aimer vos commandements.

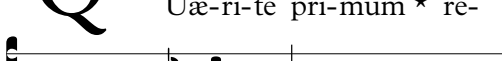
Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles.


Ainsi soit-il.

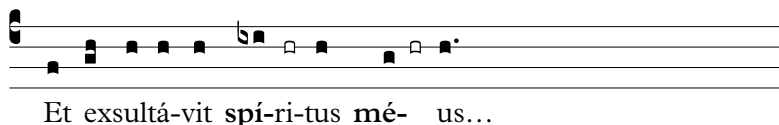
QUATORZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 g 

Q Uæ-ri-te pri-mum * re-  Cherchez premièrement
le royaume de Dieu et
sa justice, et toutes ces
choses vous seront don-
nées par surcroît, alleluia.

 *Mt 6, 33*

 gnium De- i, et iustí-ti- am e-ius : et hæc óm-



Et exsultávit **spíritus** méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágha** qui **pótens** est : * et sanctum *nomen* éius.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies * *timéntibus* éum.

Fecit poténtiam in **brá-**chio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis* súi.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bónis** : * et dívites dimísit *inánes*.

Suscépit Israël, **púerum** **súum**, * recordátus *miseri-*
córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad **pá-**tres **nóstrs**, * Abraham, et sémini *eius in* **sæcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in *sæ-*
cula sæculórum. Amen.

Oraison

Custódi, Dómine, quæsumus, Ecclesiám tuam propitiatióne perpétua : † et quia sine te lábitur *humána* mortálitás ; * tuis *semper* *auxíliis* et *abstrahátur* a nó-

Nous vous en supplions, Seigneur, gardez toujours *miséricordieuse-*
ment votre Église ; et parce que sans vous l'humaine nature chancelle, que sans cesse votre secours l'arache au mal et la dirige dans la voie

xiis et ad salutária dirigá-
tur. Per Dóminum nos-
trum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitáte Spíri-
tus Sancti, Deus, * per ómnia
sæcula sæculórum. R̃. Amen.

du salut.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles.

Ainsi soit-il.

QUINZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. IV A

P

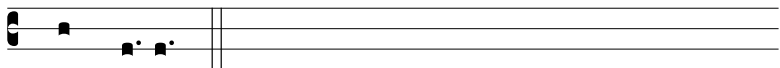
Rophé-ta magnus * sur-

Un grand prophète a
surgi parmi nous, et Dieu
a visité son peuple.

Lc 7, 16



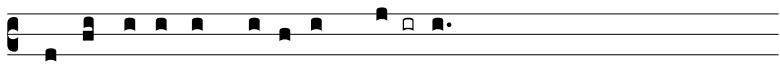
ré-xit in no-bis : et qui- a De- us vi-si-tá-vit ple-



bem su- am.

M

agní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num.



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus
méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ súæ : * ecce enim

ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui
pótens est : * et sanctum no-

men éius.

Et misericórdia eius a
progénie *in* progénies * *timén-*
tibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio *súo* : * dispérsit supérbos
mente *cordis súi.*

Depósuit poténtes *de*
séde, * et *exaltávit* húmiles.

Esuriéntes implévit *bó-*
nis : * et dívites *dimisit inánes.*

Suscépit Israël, *púerum*
súum, * recordátus *misericór-*
diæ súæ.

Sicut locútus est ad *patres*
nóstros, * Abraham, et sémini
eius in sácula.

Glória Patri, et Fílio, * et
Spíritui **Sáncto.**

Sicut erat in princípío, et
nunc, et **sémp**er, * et in sácula
sæculórum. Amen.

Oraison

Ecclésiám tuam, Dómi-
ne, miserátio continuáta
mundet et múníat : † et quia
sine te non potest salva con-
sistere, * tuo *semper múnere*
gubernétur. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitáte Spíri-
tus Sancti, Deus, * per ómnia
sácula sáculórum. *R.* Amen.

Que votre miséricorde, Seigneur,
purifie et protège sans fin votre
Église, et, parce qu'elle ne peut sans
vous demeurer sauve, qu'elle soit
toujours gouvernée par votre grâce.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles.

Ainsi soit-il.

SEIZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VII a

C

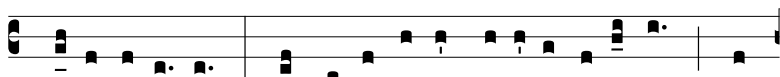
UM vo-cá-tus fú-e-ris *



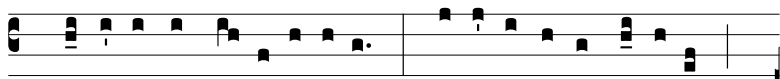
ad núpti- as, re-cúmbe in no-

Lorsque vous serez invité
aux noces, asseyez-vous à
la dernière place, afin que
celui qui vous a convié
vous dise : Mon ami,
montez plus haut ; et ce
sera pour vous une gloire
devant ceux qui seront à
table avec vous. Alleluia.

Lc 14, 10



víssimo lo-co : ut di-cat ti-bi qui te invi-tá-vit : A-

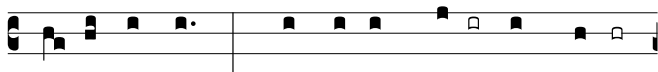


mí-ce, ascénde supé-ri-us : et e-rit ti-bi gló-ri-a

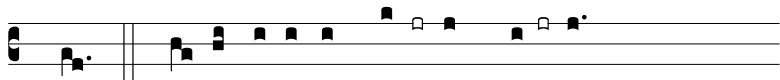


co-ram simul discumbénti-bus, al-le-lú-ia.

M



agní-fi-cat * á-nima mé-a Dómi-



num. Et exsultá-vit spí-ri-tus mé-us...

Et exsultávit spíritus
méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancíllæ súæ : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna
qui pótens est : * et sanctum
nómen éius.

Et misericórdia eius a
progénie in progénies * ti-
méntibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio súo : * dispérsit supérbos
mente córdis súi.

Depósuit poténtes de
séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
nis : * et dívites dimísit iná-
nes.

Suscépit Israël, púerum
súum, * recordátus miseri-
córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad pá-
tres nóstros, * Abraham, et
sémini éius in sæcula.

Glória Pátri, et Fílio, * et
Spíritui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et
núnc, et sémpet, * et in sæ-
cula sæculórum. Amen.

Oraison

Tua nos, quæsumus, Dómine, grátia semper et prævéniat et sequátur : * ac bonis opéribus iúgiter præstet esse inténtos. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

Que votre grâce, Seigneur, nous prévienne et nous suive toujours, et qu'elle nous rende sans cesse adonnés aux bonnes œuvres.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

DIX-SEPTIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. IV E

Q

Uid vo-bis * vi-dé-

tur de Christo? cu-ius fí-li-

us est? Di-cunt e-i omnes: Da-vid. Di-cit

e-is Ie-sus: Quó-modo Da-vid in spí-ri-tu

vo-cat e-um Dó-mi-num, di-cens: Di-xit Dómi-nus

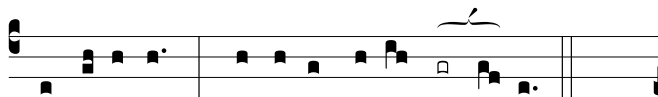
Que vous semble du Christ? de qui est-il fils? Ils lui disent tous : De David. Jésus leur dit : Comment David l'appelle-t-il dans l'esprit Seigneur, en disant : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite?

Mt 22, 42-44

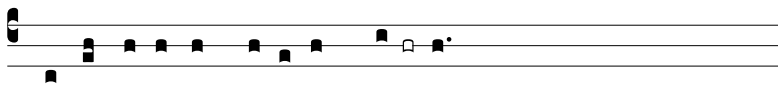


Dó-mi-no me-o : Sede a dextris me- is ?

M



agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit *spíritus* méus * in Deo, *salutári* méo.

Quia respéxit humilitátem *ancillæ súæ* : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes *generatiónes*.

Quia fecit mihi magna *qui* pótens est : * et sanctum *nomen* éius.

Et misericórdia eius a progénie *in progénies* * *timén-tibus* éum.

Fecit poténtiam in bráchio *súo* : * dispérsit superbos mente *cordis súi*.

Depósuit poténtes *de* séde, * et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit* bó-nis : * et dívites *dimísit* inánes.

Suscépit Israël, *púerum* *súum*, * recordátus *misericór-diae súæ*.

Sicut locútus est ad *patres* *nóstros*, * Abraham, et sémini *eius in* *sæcula*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui *Sánc*to.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *sémper*, * et in *sæcula* *sæculórum*. Amen.

Oraison

Da, quæsumus, Dómine, pópulo tuo diabólica vi-táre contágia : * et te so-lum Deum pura mente sec-tári. Per Dóminum nos-trum Iesum Christum, Fí-

Accordez, nous vous en supplions, Seigneur, à votre peuple d'éviter le contact du diable, et de vous suivre d'un cœur pur comme le seul Dieu. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et

lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitate Spí-
tus Sancti, Deus, * per ómnia
sæcula sæculórum. R̃. Amen.

règne avec vous en l'unité du Saint-
Esprit, Dieu, dans tous les siècles
des siècles.

Ainsi soit-il.

DIX-HUITIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. IV E

T

U-lit ergo * pa-ra-lý-ti-

Le paralytique, magni-
fiant Dieu, emporta donc
son lit dans lequel il
était couché auparavant ;
et tout le peuple, voyant
cela, rendit gloire à Dieu.

Lc 5, 25-26

cus lectum su-um in quo ia-cé-

bat, magní-fi-cans De-um : et omnis plebs, ut vi-

dit, de-dit laudem De- o.

M

agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus | méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui pótens est : * et sanctum nomen éius.

Et misericórdia eius a progénie in progénies * timéntibus éum.

Fecit poténtiam in bráchio súo : * dispérsit superbos mente cordis súi.

Depósuit poténtes de

séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implevit bónis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum súum, * recordátus misericórdiæ súæ.

Sicut locútus est ad patres nóstros, * Abraham, et sémini eius in sæcula.

Gloria Patri, et Fílio, * et Spíritui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et sémper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Oraison

Dirigat corda nostra, quæsumus, Dómine, tuæ miseratiónis operatio : * quia tibi sine te placere non póssumus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

Que votre action miséricordieuse dirige nos cœurs, nous vous en supplions, Seigneur, parce que nous ne pouvons vous plaire sans vous.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

DIX-NEUVIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. III a

I



Ntrá-vit autem rex, *

Or le roi entra pour voir ceux qui étaient à table, et il vit là un homme qui n'était pas revêtu de la

ut vi-dé-ret dis-cumbéntes, et robe nuptiale. Et il lui
dit : Mon ami, comment
êtes-vous entré ici sans
avoir la robe nuptiale?

Mt 22, 11-12

vi-dit i-bi hómi-nem non vestí-tum veste nupti- á-

li, et a- it il-li : Amí-ce, quómo-do huc intrá-

sti, non ha-bens vestem nupti- á-lem ?

M agní-fi-cat * á-nima mé-a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit **spíritus**
méus * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitá-
tem ancíllæ **súæ** : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágna**
qui **pótens** est : * et sanctum
nómen **eius**.

Et misericórdia eius a
progénie **in** **progénies** * ti-
méntibus **éum**.

Fecit poténtiam in **brác-**
chio **súo** : * dispérsit supérbos
mente **córdis** **súi**.

Depósuit **poténtes** de
séde, * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bó-**
nis : * et dívites **dimísit** **iná-**
nes.

Suscépit Israël, **púerum**
súum, * recordátus miseri-
córdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad pá-
tres nóstros, ★ Abraham, et
sémini éius in sæcula.

Glória Pátri, et Fílio, ★ et

Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et
núnc, et sémper, ★ et in sæ-
cula sæculórum. Amen.

Oraison

Omnípotens et miséricors
Deus, universa nobis
adversántia propitiátus ex-
clúde : † ut mente et cór-
pore páriter expediti, ★ quæ
tua sunt, liberis méntibus ex-
sequámur. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitáte Spíri-
tus Sancti, Deus, ★ per ómnia
sæcula sæculórum. R̃. Amen.

Dieu tout-puissant et miséricor-
dieux, éloignez de nous dans votre
bonté tout ce qui nous serait
contraire, afin que, dégagés en
même temps dans le corps et dans
l'âme, nous puissions vaquer d'un
cœur dispos à votre service.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles. Ainsi soit-il.

VINGTIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. III a

C

Ognó- vit autem pa-

Le père reconnut que
c'était l'heure à laquelle
Jésus avait dit : Votre fils
est vivant ; et il crut, ainsi
que toute sa maison.

Io 4, 53

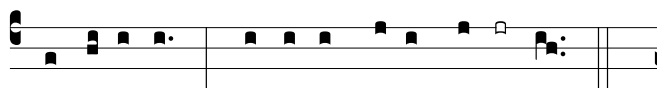
ter ★ qui- a il-la ho- ra e- rat,

in qua di- xit Ie- sus : Fí- li- us tu- us vi- vit : et

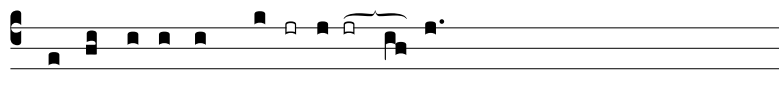


cré-di-dit ipse, et domus e-ius to-ta.

M



agní-fi-cat * á-nima mé-a Dómi-num.



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit **spíritus** méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágha** qui **pótens** est : * et sanctum **nómen** éius.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies * **ti-méntibus** éum.

Fecit poténtiam in **brác**-chio **súo** : * dispérsit supérbos mente **córdis** súi.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bó**-nis : * et dívites dimísit iná-nes.

Suscépit Israël, **púerum** **súum**, * recordátus miseri-córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad **pá**-tres **nóstros**, * Abraham, et sémini éius in **sæcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in **sæ**-cula **sæculórum**. Amen.

Oraison

Largíre, quæsumus, Dó-mine, fidélibus tuis indulgéntiam placátus et pacem : † ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, * et secúra tibi mente desér-

Laissez-vous apaiser, Seigneur, et, nous vous en supplions, donnez à vos fidèles le pardon et la paix, afin qu'à la fois ils soient purifiés de toute offense et vous servent d'un cœur tranquille.

viant. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, ★ per ómnia sǎcula sǎculórum. R̃. Amen.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

VINGT ET UNIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. vi c

S

Er- ve ne- quam, ★

Méchant serviteur, je vous ai remis toute votre dette, parce que vous m'en avez prié ; ne fallait-il donc pas que vous aussi eussiez pitié de votre compagnon, comme moi-même j'ai eu pitié de vous ? Alleluia.

Mt 18, 22

omne dé-bi-tam di-mí-si ti-bi,

quón-i- am ro-gásti me : nonne ergo opórtu- it et

te mi-se-ré-ri consérvi tu- i, sic-ut et e-go

tu- i mi-sértus sum ? al-le-lú-ia.

M

agní-fi-cat ★ á-nima me-a Dómi-num.

VINGT-DEUXIÈME DIMANCHE APRÈS LA
PENTECÔTE

Ant. 1 g

R

Eddi-te ergo * quæ sunt

Rendez donc à César ce
qui est à César, et à Dieu
ce qui est à Dieu. Alle-
luia. *Mt 22, 21*

Cæ- sa- ris Cæ- sa- ri, et quæ sunt De- i

De- o, al-le- lú-ia.

M

agní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus
méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ súæ : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna
qui pótens est : * et sanctum
nomen éius.

Et misericórdia eius a

progénie in progénies * ti-
méntibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio súo : * dispérsit supérbos
mente cordis súi.

Depósuit poténtes de
séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépít Israël, púerum

súum, * recordátus miseri-
córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad pá-
tres nóstros, * Abraham, et
sémini eius in sæcula.

Glória Pátri, et Fílio, * et
Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípío, et
núnc, et sémper, * et in sæ-
cula sæculórum. Amen.

Oraison

Deus, refúgium nostrum
et virtus : † adésto piis
Ecclésiæ tuæ précibus, auctor
ipse pietátis, et præsta ; * ut,
quod fidéliter pétimus, effica-
citer consequámur. Per Dó-
minum nostrum Iesum Chri-
stum, Filium tuum : † qui te-
cum vivit et regnat in unitáte
Spiritus Sancti, Deus, * per
ómnia sæcula sæculórum.

R̃. Amen.

Ô Dieu, notre refuge et notre force,
soyez propice aux pieuses prières de
votre Église, vous l'auteur même de
la piété, et faites que nous obtenions
sûrement ce que nous demandons
selon la foi.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles.

Ainsi soit-il.

VINGT-TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 f

A

T Ie-sus convér-sus, *

Jésus se retournant et la
voyant, lui dit : Aie
confiance, ma fille ; ta foi
t'a sauvée. Alleluia.

Mt 9, 22

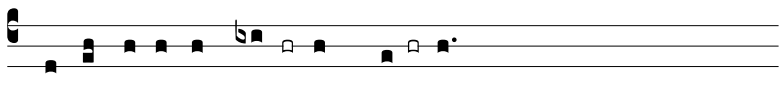
et vi-dens e- am, di- xit : Confi-de, fí-li- a : fí-des

tu-a te salvam fe- cit, al-le- lú-ia.

M



agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit **spíritus méus** * in Deo, **salutári méo**.

Quia respéxit humilitátem **ancillæ súæ** : * ecce enim ex hoc **beátam me** dicent omnes **generatiónes**.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pótens** est : * et sanctum **nomen éius**.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies * **timéntibus éum**.

Fecit **poténtiam** in **brá-**chio **súo** : * **dispérsit** supérbos mente **cordis súi**.

Depósuit **poténtes** de séde, * et **exaltávit** **húmiles**.

Esuriéntes **implévit bó-**nis : * et **dívites** *dimísit inánes*.

Suscépit **Israël**, **púerum súum**, * **recordátus** **miseri-**córdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá-**tres **nóstros**, * **Abraham**, et **sémini eius in** **sæcula**.

Gloria Pátri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in **príncipio**, et **núnc**, et **sémper**, * et in **sæ-**cula **sæculórum**. **Amen**.

Oraison

Absólve, quæsumus, Dómine, tuórum delicta populórum : † ut a peccatórum néxibus, quæ pro nostra fragilitáte contráximus, * tua benignitáte liberémur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, *

Nous vous en supplions, Seigneur, absolvez les fautes de votre peuple, afin que nous soyons délivrés par votre bonté des liens des péchés que nous avons commis dans notre fragilité.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des

per ómnia sæcula sæculórum.
R̃. Amen.

siècles.

Ainsi soit-il.

VINGT-QUATRIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 f

A

-Men di-co vo-bis : *

En vérité, je vous le dis, cette génération ne passera point que toutes ces choses ne s'accomplissent. Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point, dit le Seigneur.

Mt 24, 34

qui- a non præ-ter-í-bit gene-

rá-ti- o hæc, donec ómni- a fi- ant : cæ- lum et

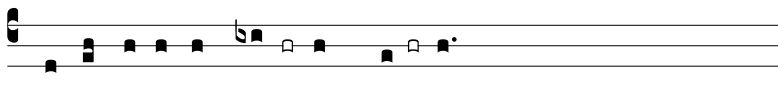
ter-ra trans-í-bunt, verba autem me- a non transí-

bunt, di-cit Dómi-nus.

M

agní-fi-cat *

á-nima me- a Dómi-num.



Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus méus** * in Deo, **salutári méo**.

Quia respéxit humilitátem ancillæ **súæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pótens** est : * et sanctum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies * *timéntibus* **éum**.

Fecit poténtiam in **brá-**chio **súo** : * dispérsit supérbos mente *cordis* **súi**.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bónis** : * et dívites dimísit *inán*es.

Suscépit Israël, **púerum súum**, * recordátus *miseri-*
córdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá-**tres **nóstr**os, * Abraham, et sémini *eius* **in** **sæcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in princípio, et **núnc**, et **sémper**, * et in **sæ-**
cula sæculórum. Amen.

Oraison

Excita, quæsumus, Dómine, tuórum fidélium voluntátes : † ut, divíni ópe-
ris fructum propénsius exse-
quéntes ; * pietátis tuæ remé-
dia maióra percípiant. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : † qui
tecum vivit et regnat in uni-
táte Spíritus Sancti, Deus, *

R̃. Amen.

Nous vous en supplions, Seigneur, animez les volontés de vos fidèles, afin que, produisant avec plus d'ardeur les fruits des œuvres célestes, ils reçoivent par votre bonté des secours plus grands.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

INDEX

Psaumes

- 109 Dixit Dominus Domino meo. 2 (VII).
110 Confitebor tibi Domine. 4 (III).
111 Beatus vir qui timet Dominum. 6 (IV).
112 Laudate pueri Dominum. 8 (VII).
113 In exitu Israël de Ægypto. 9 (P).

Cantique

Magnificat (*B. Mariæ Virg.*). 15; 20 (I); 22 (I); 23 (I); 25 (I); 27 (I); 31 (I);
32 (VI); 34 (I); 36 (I); 38 (VII); 40 (I); 42 (IV); 43 (VIII); 45 (VIII);
46 (V); 48 (VIII); 50 (I); 52 (I); 53 (IV); 55 (VII); 57 (IV); 58 (IV);
60 (III); 62 (III); 63 (VI); 65 (I); 66 (I); 68 (I).

Antienne

1 Amen dico... non præteribit . 68	8 Fili quid fecisti 19
1 At Iesus conversus 66	8 Homo quidam 48
5 Bene omnia fecit 46	3 Intravit autem rex 59
3 Cogovit autem 61	3 Magna opera Domini 3
1 Colligite primum 25	7 Misereor super turbam 37
7 Cum vocatus 54	8 Nolite iudicare 29
1 Deficiente vino 20	1 Non potest arbor bona 39
8 Descendit hic 45	1 Præceptor 34
p Deus autem noster 9	4 Propheta magnus 53
7 Dixit Dominus 2	6 Quæ mulier 32
1 Domine salva nos 23	1 Quærite primum 51
1 Domine si tu vis 22	4 Quid faciam 41
1 Exi cito 30	4 Quid vobis videtur 56
	4 Qui timet Dominum 5

1	Reddite ergo	65	4	Tulit ergo paralyticus	58
8	Scriptum est enim	43	1	Unus autem ex illis	50
6	Serve nequam	63			
1	Simile est	26		Hymne	
1	Si offers	35	8	Lucis Creator optime	12
7	Sit nomen Domini	7			

INDEX GÉNÉRAL

VÊPRES DOMINICALES

Ordinaire	1
---------------------	---

TEMPS APRÈS L'ÉPIPHANIE

Premier dimanche	19
Deuxième dimanche	20
Troisième dimanche	21
Quatrième dimanche	23
Cinquième dimanche	24
Dernier dimanche	26

TEMPS APRÈS LA PENTECÔTE

Premier dimanche	29
Deuxième dimanche	30
Troisième dimanche	32
Quatrième dimanche	34
Cinquième dimanche	35
Sixième dimanche	37
Septième dimanche	39
Huitième dimanche	41
Neuvième dimanche	43
Dixième dimanche	44
Onzième dimanche	46
Douzième dimanche	48
Treizième dimanche	49
Quatorzième dimanche	51
Quinzième dimanche	53
Seizième dimanche	54
Dix-septième dimanche	56
Dix-huitième dimanche	58
Dix-neuvième dimanche	59

Vingtième dimanche	61
Vingt et unième dimanche	63
Vingt-deuxième dimanche	64
Vingt-troisième dimanche	66
Dernier dimanche	68